

RAE

TIPO DE DOCUMENTO: Monografía documental.

TÍTULO: El papel de las comunidades indígenas en las producciones literarias infantiles colombianas.

AUTOR: Anderson Julián Neira Espitia

LUGAR: Bogotá D.C.

FECHA: septiembre de 2019

PALABRAS CLAVE: literatura indígena, literatura infantil, Oralitura, etnotexto, identidad, cultura y género narrativo.

DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO: la presente monografía tiene el objetivo de identificar la importancia que han tenido las comunidades indígenas colombianas en las producciones literarias infantiles. El documento rescata el valor del género narrativo en este tipo de literatura y recopila aquella información bibliográfica clave para el desarrollo del tema; además, se destaca el trabajo realizado por algunos autores, tales como: Miguel Rocha Vivas, Hugo Jamioy, Elizabeth Ruales y María Vicenta Siosi. Dentro de los hallazgos más significativos se encuentran la identificación del indígena en la literatura colombiana y el valor del indio en los textos para niños.

Esta investigación invita al lector a valorar las palabras sabias del indio, la riqueza oral que existe en las comunidades y a evidenciar las diferentes formas de lectura y escritura que muchos nativos proponen para la infancia colombiana.

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN: Comunicación y lenguaje, trabajo perteneciente al grupo de investigación TAEPE (Tendencias Actuales en Educación y Pedagogía) de la Universidad San Buenaventura sede Bogotá.

METODOLOGÍA: la presente propuesta investigativa se basa en una monografía documental, la cual cuenta con una gran capacidad de análisis, síntesis y reflexión. Se

desarrolla a partir del *Manual para elaborar investigaciones monográficas en educación*, propuesto por los investigadores Héctor Fernández, Olivia García y Juan Hernández. Ellos son docentes e investigadores de la Universidad Pedagógica Nacional. El trabajo gira en torno a siete pasos importantes que se deben tener en cuenta para dar una mirada clara y concisa al tema propuesto, que en este caso es el papel de las comunidades indígenas en la literatura infantil colombiana. Durante la lectura del documento se puede evidenciar el proceso de cada uno de estos. Es relevante fijar especial atención a los hallazgos, ya que son el resultado del trabajo realizado por el investigador.

CONCLUSIONES: durante el proceso de elaboración de la monografía se puede apreciar cómo los relatos de los nativos colombianos ayudan a los niños a reflexionar sobre el devenir de los indígenas y resaltar el significado de las producciones orales y escritas que se presentan en los diferentes territorios. Además, poder reflejar los trabajos de diferentes autores que velan por rescatar la literatura indígena infantil y fijan su atención en fortalecer la lectura y la escritura dentro de ella. Gracias a esto se pudo valorar la importancia del niño en el rescate de aquellos relatos de la selva y el valor que le da a la diversidad.

EL PAPEL DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS EN LAS PRODUCCIONES
LITERARIAS INFANTILES COLOMBIANAS

ANDERSON JULIÁN NEIRA ESPITIA

UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESPECIALIZACIÓN EN DIDÁCTICAS PARA LECTURAS Y ESCRITURAS
CON ÉNFASIS EN LITERATURA
BOGOTÁ, COLOMBIA
2019

EL PAPEL DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS EN LAS PRODUCCIONES
LITERARIAS INFANTILES COLOMBIANAS

ANDERSON JULIÁN NEIRA ESPITIA

Trabajo presentado como requisito para optar al título de Especialista en
Didácticas para lecturas y escrituras con énfasis en literatura

Tutora
MARÍA VICTORIA SARMIENTO FRADE
Magister en Literatura

UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESPECIALIZACIÓN EN DIDÁCTICAS PARA LECTURAS Y ESCRITURAS
CON ÉNFASIS EN LITERATURA
BOGOTÁ, COLOMBIA
2019

Tabla de contenido

1. Introducción	1
2. Justificación	4
3. Planteamiento del problema	7
4.1 Objetivo general	10
4.2 Objetivos específicos	10
5. Antecedentes	11
6. Marco de referencia.....	13
6.1 Literatura infantil	13
6.2 Literatura indígena en Colombia	16
6.3 Identidad y cultura indígena	19
7. Metodología	22
7.1 Elección del tema	24
7.2 Registro de las primeras ideas sobre el tema	27
7.3 Exploración bibliográfica	28
7.4 La ruta de los argumentos	33
7.5 Rumbo a la meta, hallazgos	35
7.5.1 El indígena en la literatura colombiana	36
7.5.2 Género narrativo en la literatura indígena infantil colombiana	40
8. Conclusiones	45
9. Anexos	47
10. Referencias	49

1. Introducción

Muchas generaciones de este país han visto la necesidad de conservar las tradiciones y tesoros de todas las culturas que han dejado su huella en el territorio nacional. Sin embargo, se ha perdido gran parte del patrimonio inmaterial de distintos pueblos indígenas colombianos, como sus relatos tradicionales y lenguas que hicieron parte de su acervo cultural. Muchas de aquellas historias y cantos hechos para niños, permanecen en el anonimato. Hoy más que nunca se necesita protegerlos y saber por medio de una monografía qué tanto conserva la literatura colombiana todas aquellas narraciones indígenas infantiles, el uso dado por parte del sistema educativo y el papel que juegan en escenarios artísticos y culturales. Es aquí donde la literatura infantil tiene que resaltar las costumbres, habilidades y conocimientos de aquellos primeros habitantes de este gran territorio americano y resignificar el poder de la palabra indígena en Colombia.

Una guerra de más de cincuenta años entre el ejército colombiano y grupos insurgentes ha ocasionado pérdida de resguardos indígenas, desplazamiento forzoso y ha establecido nuevas costumbres culturales para sus pueblos. Es por ello que han surgido distintos movimientos sociales, promotores de la defensa territorial y cultural indígena colombiana. El vivir del hombre amerindio ha cambiado, vive con más angustia en su territorio. En este punto se denuncia un “incumplimiento de las normas nacionales sobre constitución, ampliación y saneamiento de los resguardos” (Arias, 2013).

En un informe realizado por la Organización Nacional de Indígenas Colombianos (ONIC), se resaltan 600 procesos de restitución de resguardos indígenas y ochocientas solicitudes de compra de tierras a particulares. Muestra también que en el año 2012 hubo 10.155 desplazamientos forzosos resultado del conflicto interno nacional. Esto lleva a una protesta social y a un daño irreversible a la memoria colectiva del pueblo colombiano. Es acá donde esta investigación insiste en rescatar la importancia que tiene la literatura infantil indígena en Colombia, dando especial relevancia a todos aquellos relatos provenientes de las comunidades del territorio nacional. Su forma de ver el mundo es digna de ser estudiada y aprehendida por la sociedad, la manera de apropiarse de sus territorios, defender su identidad y la sabiduría ancestral que ha aportado el indígena colombiano a esta tierra es uno de los referentes bibliográficos más importantes que se tienen. Vito Apashuana afirma que “Aún somos invisibles porque Colombia es un país que apenas está en un proceso de descolonización mental, que solo entiende la escritura desde un canon europeo y que cree que lo demás es folclor” (Apashuana, 2016). Colombia ha empezado a romper esa brecha, pues las lenguas nativas están llenas de grandes relatos y aportes muy significativos para la educación colombiana y el conocimiento del territorio como espacio lleno de vida.

Por lo anterior, la presente investigación a través de una monografía documental, permite desarrollar de manera clara, argumentativa y sintética un tema particular a trabajar. Durante todo el proceso de elaboración metodológico se optó por la propuesta presentada por la Universidad Pedagógica Nacional, en la cual Héctor Fernández, Olivia García y Juan Hernández Flores presentan el *Manual para elaborar investigaciones monográficas en educación*, un material que explica paso a paso la elaboración del documento, ofreciendo herramientas claras y puntuales que

permiten la reflexión y construcción de trabajos de grado, con una temática específica y que da grandes aportes a la educación colombiana. En este caso van a estar representados los pueblos indígenas en la literatura.

Es por eso que esta monografía toma el conocimiento y riqueza cultural de los ancestros nativos, sus lenguas, relatos y costumbres como un regalo para la literatura infantil. Rehabilitar el sentir de la palabra y visibilizar la oralitura indígena es de gran utilidad para el desarrollo de la presente investigación. El reconocimiento de la diversidad es una de las bases para construir una sociedad pluriétnica y multicultural. Desde el reconocimiento al amerindio colombiano se puede construir un país más equitativo y mostrar desde la literatura infantil a nuestros niños y niñas el reflejo cálido de nuestras raíces ancestrales. Referentes bibliográficos son muy pocos, pero es de resaltar el gran aporte hecho por Elizabeth Ruales Rendón, Vicenta María Siosi, Hugo Jamioy y Miguel Rocha Vivas, quienes, desde su formación académica y cultural, son grandes conocedores del papel que ocupan los pueblos indígenas en la literatura.

2. Justificación

El acercamiento a la literatura es el acercamiento al contexto, es por ello que la lengua y la cultura son parte importante de un pueblo. Hacer un estudio a las literaturas indígenas es, de algún modo, contribuir a la preservación de estos pueblos. Es aquí donde se pretende reflexionar en torno al devenir cultural e intelectual de los pueblos indígenas, celebrar y reconocer su riqueza narrativa infantil; además, rechazar la expropiación cultural que vienen sufriendo desde hace más de cuatrocientos años.

Actualmente por medio del Ministerio de Cultura, la Biblioteca Nacional y demás entidades adscritas, se ha realizado la recolección y conservación de materiales escritos representativos de las lenguas nativas. Esto ha llevado a presentar en espacios culturales y educativos el gran legado que han dejado los pueblos amerindios a la literatura colombiana. Sin embargo, hace falta resaltar la literatura infantil en distintos contextos académicos. Además, se ha investigado muy poco sobre el papel de las comunidades indígenas en ésta (Ruales, 2012). Países como Chile y México se han dado a la labor de incorporar a sus sistemas educativos producciones literarias que hablan del gran legado de sus pueblos indígenas y han hecho la tarea de empezar a rastrear todos aquellos relatos hechos para niños.

Ahora bien, Colombia cuenta con alrededor de setenta lenguas nativas y un idioma oficial que es el español. Pero varios líderes indígenas del país se encuentran preocupados por el hecho de que todos sus niños tengan que hablar obligatoriamente el idioma oficial y algunos vayan olvidando poco a poco su lengua indígena. Ellos afirman que el Estado es el responsable de este fenómeno cultural y de no darle un valor importante en el tiempo a

narraciones tales como: *Pipatón*, *Yaguilga en la cordillera de los volcanes*, *Quintín Lame y el río Cauca*, *Yuruparí*, *la destrucción del matriarcado amazónico*, *la historia secreta de Jaibaná* y muchos relatos que solo las comunidades indígenas pueden aportar a esta sociedad cada vez más tecnológica y olvidada de las raíces ancestrales de su patria.

De acuerdo con Rocha, es importante comprender cómo “Escuchar y reconocer al otro desde la diversidad, es parte de la esencia de la oralitura” (Rocha, 2011). Por ello, identificar todas aquellas formas discursivas y narrativas de los pueblos indígenas conlleva un sentido estético y digno de ser estudiado y aprehendido por la sociedad. Es aquí donde la oralitura se preocupa por resignificar el poder de la palabra indígena. Y por ende, el material de apoyo para este estudio son todos aquellos mitos, leyendas, canciones y narraciones que hablan de su cultura e identidad como pueblos ancestrales. Estos escritos, que tienen un fin pedagógico y didáctico, están dirigidos a públicos infantiles, para que reconozcan y valoren la riqueza cultural y literaria de Colombia.

Durante muchos años los pueblos indígenas colombianos han sido tomados como informantes de antropólogos y evangelizadores que traducían sus relatos, y en muchas ocasiones los distorsionaban. Pero gracias a una nueva generación de escritores indígenas se ha empezado a hablar de oralitura, una mezcla de oralidad y literatura. Desde la última década se han empezado a publicar textos en sus lenguas nativas y traducciones al español mucho más exactas, pero todavía hace falta exaltar el trabajo realizado hasta el momento. La lucha de estos escritores indígenas es por “poder salir del anonimato y ser parte del grandioso mundo de la literatura universal” (Arias, 2013).

Es necesario realizar este trabajo de investigación para poder identificar la importancia que han tenido las comunidades indígenas colombianas en las producciones literarias infantiles y rescatar la esencia del género narrativo en este tipo de textos. Es un documento pensado en aquellos amantes de la lectura y la escritura y en todas las comunidades amerindias que hacen parte del acervo cultural del país. El material elaborado pretende recopilar toda aquella información bibliográfica que visibilice la importancia que tienen los relatos indígenas colombianos. Esta es una monografía pensada en la diversidad cultural, étnica y literaria.

Por otra parte, es importante resaltar el trabajo realizado por los escritores indígenas Hugo Jamioy, Fredy Chikangana y Vito Apashuana, quienes han presentado durante los últimos años una serie de relatos indígenas que tienen traducción al castellano, su trabajo actualmente es reconocido a nivel nacional. Ellos durante muchos años han hecho reflexiones importantes sobre las lenguas dominantes y las lenguas dominadas, ven a la ley como una forma que tiene el Estado de controlar sus costumbres y tratar de expropiarlos de sus territorios.

Otro autor muy importante para esta monografía es el investigador bogotano Miguel Rocha Vivas, quien ha liderado cursos y programas literarios indígenas en Colombia y se ha preocupado por educar en literatura e idiosincrasia indígena. Sus investigaciones son un referente importante para analizar el papel que tiene la oralitura en la sociedad. Él afirma que la memoria cultural y colectiva de los pueblos nativos pervive en su historia y literatura popular. El legado de los pueblos indígenas va más allá de su arte y arquitectura, su importancia está en sus saberes propios y la riqueza oral producto de su historia y costumbres. Muchas narraciones hechas por el hombre nativo merecen ser publicadas y divulgadas. Sus vivencias y creencias necesitan ser escuchadas y plasmadas en la sociedad de hoy en día.

3. Planteamiento del problema

Colombia es un país multicultural y multiétnico, que cuenta con una gran variedad de lenguas nativas que aportan grandes significados a la identidad nacional y latinoamericana. Todo el territorio tiene prácticas y expresiones heredadas por pueblos nativos, las cuales constituyen una forma de vida y de arraigo a la tradición oral. Las costumbres de los pueblos indígenas hacen parte del contexto nacional y su riqueza inmaterial es considerada la fuerza de la memoria colectiva, su interacción con la naturaleza y las diferentes secuelas que han dejado las historias en sus pueblos, permiten hoy en día ver con otros ojos al indígena colombiano y analizar su papel en la literatura.

Observar la imagen del indígena en la literatura colombiana es dar cuenta del paisaje cultural y social diverso que muestra su identidad. Su presente y pasado han establecido cánones literarios diferentes “la literatura indígena instauro la crítica a la civilización y al progreso defendidos por la ilustración”. (Henrik, 2007). La subsistencia en la selva idealiza un ejemplo de vida sencillo y tranquilo y sus letras insisten en mostrar su organización social, estilo de vida y esa hermandad con la naturaleza. Durante la época de la Colonia, eran llamados bárbaros y salvajes, tal vez por adorar al sol y considerarlo como el gran ser creador de vida. Pensar que a los pueblos romanos o egipcios se les ha tenido por civilizados durante muchos años, por los grandes aportes que hicieron al conocimiento de la humanidad, es un acto excluyente con los pueblos amerindios, ellos también generaron conocimiento valioso para el mundo y desde ya es un gran error de la sociedad creer que el hombre “indio” es

inferior en conocimiento y cultura, es por ello que hace falta comprender el contexto en el cual él se desarrolla.

Rescatar las narraciones indígenas resulta una tarea importante para la literatura en Colombia. Es aquí donde Miguel Rocha Vivas, investigador bogotano, resalta la importancia que tiene para la sociedad darle relevancia a los componentes axiológicos que prevalecen en las raíces de las comunidades indígenas. Se tiene que buscar en los adentros de la selva todos aquellos relatos no llevados a la literatura escrita y aquellas formas discursivas que tengan un sentido estético y digno de ser divulgado en la sociedad. “De pequeño recuerdo la importancia de aprender las labores de casa y escuchar a nuestros abuelos hablar sobre nuestras tradiciones y costumbres” (Jamioy, 2019). Aprender sobre los saberes indígenas es reafirmar la tradición oral, entender que la palabra es una forma de procrear vida y hacer literatura.

La tradición oral hace parte de la riqueza inmaterial transmitida por estos pueblos, su forma de vida y cosmovisión del universo son poco conocidas por la mayoría de niños colombianos, aquí es transcendental preguntarse, ¿Qué importancia han tenido las comunidades indígenas en las producciones literarias infantiles colombianas? Partiendo de que los textos literarios indígenas en Colombia son muy limitados y poco divulgados, los escritos más importantes que existen para niños son mitos y leyendas tomados por antropólogos o escritores con raíces europeas. Por las razones ya planteadas, resulta interesante realizar un análisis documental por medio de una monografía en pro del rescate cultural de la literatura indígena infantil, que invite a las nuevas generaciones a reflexionar sobre la importancia de los pueblos amerindios para el territorio colombiano.

El problema de investigación está en que hace falta reconocer y resignificar el papel del indígena colombiano en la literatura infantil. Se conoce muy poco sobre este tema y resulta interesante a partir de una monografía documental aportar todos aquellos hallazgos importantes para la indagación de la tesis planteada. El país necesita apropiarse de sus raíces ancestrales y no olvidar el gran legado de aquellos primeros habitantes del territorio. Los aportes dados por este documento serán un referente significativo para seguir abordando este tema en las venideras investigaciones literarias del país, y desde ya surgen varios interrogantes que dan aportes tangibles a éste.

Para identificar el papel de la literatura indígena en textos infantiles es importante generar una búsqueda en aquellos relatos propios de las comunidades que muestran esa tradición literaria denominada oralitura, la cual busca resaltar todas las narraciones hechas por escritores amerindios y que tengan un sentido estético y profundo, que reafirme la sabiduría ancestral que poseen y el maravilloso conocimiento de sus saberes. Es sustancial revisar los antecedentes frente a este tema de investigación, con el fin de poder dar un panorama general y tener un soporte conceptual para la redacción de la monografía propuesta. Investigar sobre literatura indígena y específicamente textos hechos para niños, resulta ser una tarea significativa para los futuros lectores colombianos, aquellos que desde su corta edad valoran y comprenden la diversidad e interculturalidad en Colombia.

Ahora bien, teniendo en cuenta las generalidades ya presentadas, se busca documentar el papel de las comunidades indígenas en las producciones literarias infantiles colombianas, rescatar los referentes literarios de identidad y sabiduría ancestral en el país, además, evidenciar la esencia del género narrativo en este especial contexto. Se espera al finalizar la investigación poder aportar una herramienta que haga posible valorar la importancia del

indígena colombiano, visibilizar la literatura infantil y la relevancia de la lectura de este tipo de textos para una generación que a veces olvida sus tradiciones.

4. Objetivos

4.1 Objetivo general

Identificar la importancia que han tenido las comunidades indígenas colombianas en las producciones literarias infantiles.

4.2 Objetivos específicos

- Rescatar la esencia del género narrativo en la literatura indígena infantil colombiana.
- Evidenciar el contexto en el que se encuentra la literatura indígena en Colombia, especialmente la infantil.
- Recopilar fuentes bibliográficas relevantes que evidencien el papel de las comunidades indígenas en la literatura infantil.

5. Antecedentes

A continuación, brevemente se describen los documentos encontrados, relacionados con el tema de la presente investigación, su contenido da un aporte significativo y oportuno a esta monografía.

En primer lugar, está la ponencia titulada *La representación de la cultura indígena en obras que componen la literatura infantil y juvenil colombiana*, de la investigadora caleña Elizabeth Ruales Rendón, publicada en octubre del año 2012. Es un experimento social donde se analizan algunos escritos de literatura indígena infantil y juvenil que circulan en editoriales y bibliotecas del país. El documento muestra un panorama de las comunidades indígenas colombianas y expone la importancia de la ley de lenguas nativas para su contexto cultural. La autora al finalizar hace la invitación a sacar de la cabeza los falsos imaginarios que se tienen frente al indígena.

El segundo documento a tener en cuenta se titula *Infancia y adolescencia Mapuche en relatos de la Araucanía*, sus autores son Guillermo Williamson, Isolde Pérez y Francisca Modesto. Este artículo de investigación fue publicado en el año 2012 por la Universidad de la Rioja y hace una reflexión acerca de cómo la infancia Mapuche es casi invisible en la literatura educativa chilena, también resalta la importancia de las comunidades mapuches en la historia de Chile y Argentina. Finalmente analiza tres textos de diferentes épocas donde se evidencia el papel del niño indígena en la literatura.

Es importante resaltar aquí algunos aportes que hace el libro *Mingas de la palabra*, del investigador literario Miguel Rocha Vivas. Este documento es un referente conceptual para entender las más recientes teorías sobre la interculturalidad en la literatura y lo que representa para las comunidades indígenas en Colombia y otros lugares del continente. El autor facilita diversos conceptos clave para entender la Oralitura y las textualidades oralitegráficas.

Los antecedentes ya nombrados son un referente importante para el tema de investigación ya que ayudan a desarrollar los objetivos, justificación y pregunta de investigación a la monografía propuesta. Sin embargo, dejan algunos vacíos frente al valor del indígena en la literatura infantil y el contexto en el mundo de las letras. Es importante decir que se encuentra poca documentación de la tesis planteada. Tal vez este documento sea un nuevo aporte y pueda tener relevancia para las futuras investigaciones a realizar.

6. Marco de referencia

Gracias a la literatura nos conectamos con el mundo, construimos identidad y entendemos que la diversidad enriquece la vida. Hablar de literatura indígena infantil es hablar de la palabra ancestral, los saberes de las comunidades amerindias y la importancia de la cultura. Sus relatos narran ese lugar que tienen en el mundo y ayudan a compartir sus conocimientos sobre la madre naturaleza. “La literatura indígena genera incertidumbre, debido a que posee una escritura simbólica y patrimonial” (Jamióy, 2019). Es por ello importante empezar a transmitir estos conocimientos y saberes a los niños que hacen uso de ese lenguaje, el cual les permite conectarse con su realidad.

En este marco de referencia se abordarán tres conceptos importantes para la elaboración de la monografía: el primero de ellos es el de literatura infantil, analizado desde el género narrativo y las características propias del mismo. En segundo lugar, se hablará sobre literatura indígena en Colombia, específicamente sobre la oralitura, la cual está centrada en la palabra indígena vista de diferentes formas y también el papel importante que cumplen algunos autores ya nombrados. Y por último, la identidad y cultura indígena vista desde las tradiciones, saberes y la importancia de la naturaleza en su contexto.

6.1 Literatura infantil

Marisa Bortolussi dice que este tipo de literatura es “la obra artística destinada a un público infantil”. Partiendo de este concepto se podría decir que todas aquellas producciones

literarias que usan las palabras con un toque artístico y creativo y como receptor principal al niño, son aquellas llamadas obras dedicadas a la literatura infantil. Su objetivo es servir a las necesidades personales del niño y no necesariamente a las de la sociedad. El escritor de este tipo de literatura debe buscar en los gustos y expectativas de su lector, no en sus experiencias o tal vez cómo vivió su niñez, sino ver el contexto en el que se desarrolla y cuáles son los temas literarios agradables para ellos. Es una literatura vista desde otros ojos, busca adentrarse en la mente del lector y entender su comportamiento en el mundo.

Ahora bien, existen tres tipos de literatura infantil, los cuales presentan una manera de clasificar este género y entender el objetivo que tiene con sus lectores. En primera instancia está la literatura ganada, la cual incluye todas aquellas producciones literarias que no se hicieron para los niños, pero con el paso de los años, ellos se apropiaron de estos textos, se encuentran allí algunas fábulas, novelas, cuentos clásicos, mitos y leyendas, estos por su forma y contenido atraen al público infantil. En segundo lugar, tenemos la literatura creada para los niños, la cual tiene como destinatario a estos lectores y se preocupa por una producción creativa e innovadora y entre sus principales obras están cuentos, novelas, relatos, etc. Por último, está la literatura instrumentalizada, la cual tiene un fin pedagógico y didáctico. No son obras literarias, aunque parezca, ya que su objetivo principal es enseñar a leer y escribir, además cuentan con una estructura demasiado básica. (Borras, 2008).

La calidad al momento de crear y producir obras en este género literario depende de factores tales como los sociales, educativos y endógenos, ya que se necesita incrementar la atención de los niños y pensar en la utilidad que le pueden dar los padres de familia y educadores a estos textos. Debe existir dentro de esta literatura una gran variedad de temáticas

y contenidos, también saber usar el lenguaje y no necesariamente todo el tiempo instruir o moralizar, es más un ejercicio de goce y entender que los pequeños se acercan a la lectura para entretenerse. No todos los textos funcionan para mejorar el aprendizaje lectoescritor, ni tampoco para tratar de cambiar el mundo, es más un ejercicio de reflexión y encuentro con la lectura.

Acá es importante establecer esa relación que existe entre literatura infantil y educación, entendiendo que en muchos casos los docentes de la escuela son promotores de la literatura. Pero en esta estrecha relación existe el riesgo de que solamente sea usada como un instrumento para enseñar a leer y escribir; es ahí donde el lector pierde libertad y la capacidad de autonomía frente al texto. Aun así, es demasiado importante el papel que cumplen estos iniciadores de lectura en esta etapa, ya que ellos son los que llevan el proceso del niño y tal vez son quienes lo acercan a los textos, identifican su comprensión lectora y el gusto por la misma. Sin embargo, existe un gran problema, “la adecuación entre las exigencias educativas y la libertad de expresión y creatividad” (Borrás, 2008). Es por eso que los planes de área de literatura y planes nacionales de lectura, deben redireccionar sus contenidos y propuestas. Se trata de crear lectores libres y no seres que cumplan con estadísticas de leer muchos libros y saber escribir.

Para los niños la prelectura de libros ilustrados y en algunos casos el libro álbum, ayudan a ese primer contacto con la literatura. Al momento de escuchar la lectura por parte de un adulto e interactuar con los libros, comprenden que este acto es divertido y hace parte de su vida cotidiana. El cuento es el texto más usado por padres de familia y docentes para acercar al niño a los textos infantiles. Es de aclarar que todos aquellos aspectos de forma, tales como: ilustraciones, colores, textura del papel y tipografía, resultan interesantes para él.

Por último, es sustancial dar a conocer las funciones de la literatura infantil, propuestas por los investigadores chilenos en lenguaje Felipe Alliende y Mabel Condemarín y publicadas en el año 1997, éstas son:

1. Ampliar el horizonte intelectual y artístico del niño.
2. Divertir y activar su curiosidad.
3. Estimular el desarrollo del pensamiento libre y creativo.
4. Ayudar a comprender el mundo que lo rodea.
5. Proporcionar temas, motivos y detalles para nutrir su inspiración.

Al hacer estas conexiones entre la literatura y su vida, el niño está desarrollando un amor por la palabra escrita y estará aprendiendo a valorar los buenos libros, además comprenderá la importancia de crear mundos, personajes, contextos y hasta cultura.

En el siguiente apartado se abordará de manera general la literatura indígena colombiana. Aquí el lector podrá encontrar conceptos y generalidades del tema, los cuales ayudarán al proceso de argumentación de la monografía propuesta. Tanto literatura infantil como indígena, se encontrarán más adelante en la generación de nuevo contenido investigativo. Es así como este documento integra contenidos esenciales para la revitalización de la identidad y el uso de la lengua materna.

6.2 Literatura indígena en Colombia

Este tipo de literatura está influenciado por la tradición oral de los pueblos aborígenes que aún existen en varios rincones de Colombia y América latina. Cada una de las historias

aportadas por los pueblos indígenas recrea acontecimientos y saberes importantes para la comunidad, ambientados en la naturaleza y los paisajes sonoros encontrados allí. Su vestimenta, tejidos, costumbres y gastronomía se ven reflejados en los textos aportados desde sus orígenes. En un país como Colombia el mito toma gran importancia para la enseñanza de su contexto, debido a que recrea sus orígenes y paisaje étnico. La literatura indígena es la que menos se conoce. Después de la conquista de los españoles, varios textos sagrados importantes desaparecieron y muchos pueblos fueron condenados al olvido. “La noción de literatura en América Latina es muy heredada por Europa y Estados Unidos, debemos apropiarnos de lo nuestro” (Rocha, 2019). Al cambiar los cánones en la literatura, tal vez se apreciaría más lo autóctono y propio, dando así gran relevancia a las letras amerindias.

Es por eso que plasmar en un libro las tradiciones de un pueblo, resulta ser una tarea compleja, debido a la transformación de lenguajes, es decir, llevar al español todo aquello que ha sido narrado en lengua nativa. Difundir cómo sus ancestros vivieron la etapa de la colonia y la formación del Estado, hace que desde la literatura se conozca un poco más su contexto o se puede presentar una malinterpretación de sus relatos, debido al cambio de código. Los escritos hechos por indígenas relatan un estilo de vida heredado por sus antepasados y permiten a los lectores no indígenas conocer sus letras y entender ese patrimonio vivo que tiene Colombia.

Partiendo de las enseñanzas dadas por los abuelos se recrean aquellas historias propias y se promueve el sentido de pertenencia y orgullo de reconocerse como indígena colombiano. Es importante hablar aquí de oralitura, la cual es una relación directa con la palabra. “El concepto y la práctica de oralitura concitan un conjunto diverso de estéticas escriturales contemporáneas propuestas y retomadas por autores provenientes de culturas que privilegian

la comunicación oral, al tiempo que poseen formas propias de comunicación corporal, visual y gráfica” (Rocha, 2018). El primer autor en trabajar este concepto fue el crítico literario Pio Zuruma en los años setenta; el término surge para dar mayor riqueza a la literatura ancestral y fijar su propósito desde el mensaje y aquellas formas discursivas propias de las etnias.

Es aquí donde la oralitura nos lleva a una conexión directa con la palabra y la infancia del oralitor, para adentrarnos en esas conversaciones alrededor de los abuelos que luego se representan en textos y llegan a manos de los lectores indígenas y los que no lo son, mientras leen están en un momento de participación pasiva, entrando en el universo oral y simbólico del indígena. El oralitor es un cronista y viajero de su propio mundo, narra lo que ve y lo que escucha, siente desde sus entrañas a su pueblo y reflexiona acerca del futuro que está por llegar. Trascender los límites de la verbalidad hace que la comunicación visual y ritual tomen un mayor sentido, dando a los autores todas las herramientas para empezar a escribir y contar todos aquellos relatos dignos de su realidad.

Hablando de los autores, es importante resaltar el trabajo realizado por Hugo Jamioy, Fredy Chikangana, Vito Apashuana y Vicenta María Siosí. Estos reconocidos escritores indígenas han apoyado el proceso de oralitura en el país y con sus letras han dado a conocer la importancia del indígena colombiano en la literatura. Es sustancial hablar brevemente sobre la vida y obra de cada uno de estos oralitores, debido a que su trabajo es nombrado en la presente monografía.

Hugo Jamioy es un poeta, narrador y oralitor colombiano. Además, activista preocupado por los derechos fundamentales de las comunidades indígenas. Su obra más reconocida es *Danzantes del viento*, publicada en el año 2011, la cual reúne un conjunto de

poemas que exponen una visión diferente de la naturaleza y resalta la protección maternal en su vida cotidiana. También está Fredy Chikangana, escritor que trabaja en el fortalecimiento literario de la cultura Yanacona, ubicada al sur del Cauca. Su trabajo está enfocado en el fortalecimiento de la palabra y los procesos etnográficos del país, al igual que Vito Apashuana, oralitor wayuu que también trabaja el pensamiento estético del mundo a través de las letras, ha hecho investigaciones acerca de los procesos etnográficos del país y es defensor del patrimonio cultural de su comunidad. Al mismo grupo étnico pertenece Vicenta María Siosí, quien es de las pocas escritoras indígenas enfocada en literatura infantil. Ella en sus textos acerca a los niños a conocer su comunidad y a entender todas sus tradiciones por medio de cuentos y fábulas.

Ahora el problema más notorio que puede sufrir la literatura indígena, es el hecho de que sus comunidades pierdan las tradiciones como cultivar, cazar, tejer y conocer la naturaleza. Si ello se pierde, quedarán con narraciones del pasado. Se necesita plasmar los saberes propios y su manera de vivir en el siglo XXI. Es importante resaltar en el siguiente apartado la identidad y cultura indígena colombiana.

6.3 Identidad y cultura indígena

Al hablar de oralitura es fundamental mirar el presente, pasado y futuro de todas aquellas tradiciones, momentos y recuerdos de los pueblos indígenas. Es allí donde la identidad y cultura son el ser de una comunidad, sus habitantes tienen un gran sentido de pertenencia gracias a las transformaciones que han vivido en el mundo. Es evidente el discernimiento generado por su condición humana, pero sobre todo indígena, la cual conduce

a ser un agente que posibilite nuevos conocimientos y transforme socialmente su cultura ancestral, pero también es importante resaltar la conexión física y verbal que debe tener con los demás, es así como se construyen lazos de tradiciones y el diálogo como forma de comunicación vital.

Sin embargo, para los pueblos indígenas resulta importante ser tenidos en cuenta en el proceso de construcción de nación, sobre todo en un país como Colombia. Ellos hacen parte del territorio y tienen derechos y deberes como cualquier ciudadano. Pero desde hace más de 200 años su relación con el Estado e instituciones ha sido difícil, debido a la falta de reconocimiento y aceptación a su raza, costumbres y tradiciones. Para los gobernantes colombianos no pueden pasar desapercibidas la cultura e identidad indígena, debido a que es un patrimonio vivo inherente a la nación. Ellos son esos habitantes propios de diferentes regiones y están estrechamente conectados con la historia de esta patria. No es un secreto que muchas veces han sido víctimas de discriminación, desplazamiento forzoso, racismo y son vistos como personas en condición de pobreza y con falta de educación. Es acá donde el gobierno nacional debe fijar políticas claras para mitigar esta situación y ser garante de que se respete a los pueblos amerindios colombianos.

El artículo séptimo de la Constitución Política de Colombia reconoce y protege la diversidad cultural y étnica de la nación; esta es una de las innovaciones importantes hechas a la Carta Magna de 1991 y es un reconocimiento social a todas aquellas formas de expresión dadas por diferentes comunidades. Gracias a este artículo poco a poco se han establecido algunas políticas y programas gubernamentales para el fortalecimiento cultural de pueblos afro e indígenas. Es claro que no han sido aplicados en su totalidad y que los recursos económicos girados por el Estado no han sido suficientes. “Si los grandes dirigentes del país no entienden

que necesitamos fortalecernos como pueblos en cuanto a tradiciones y memoria ancestral, nuestras comunidades serán destinadas al olvido”. (Jamioy, 2019). Su participación en el Congreso y Cámara de Representantes no es tan notoria; sin embargo, se han dado luces para algunos reconocimientos sociales y reintegración de sus territorios. La Comisión de Derechos Humanos de la ONU creó el mandato de un Relator Especial para los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas en 2001, y también fue establecido un Foro Permanente para Asuntos Indígenas que depende directamente del Consejo Económico y Social. En el marco de la Organización de Estados Americanos (OEA) se está elaborando una Declaración regional americana de derechos indígenas. (Bodnar, 2005).

Por otra parte, su color de piel, forma de sus ojos, cabello, estatura y vestimenta, son el ser de su identidad, los definen como seres humanos que son integrantes de un determinado colectivo. Hablar de identidad es también hablar de autorreconocimiento, aceptación de sus tradiciones y costumbres y lo que estas representan en la sociedad. Se necesita en Colombia inculcar el respeto por las diferencias, entender que el indio es de carne y hueso y no un símbolo de folclor. Es por ello importante comprender que estas sirven para reflejar la carga cultural de una sociedad y el sentido de pertenencia que tienen hacia un lugar o territorio.

Para concluir este apartado de la investigación, es importante reconocer el legado cultural y ancestral dejado por los pueblos nativos del país. Sin este conocimiento posiblemente quedaría muy sesgada la literatura indígena. Además, su identidad es una visión y misión del mundo y es considerada como una de las manifestaciones que permiten preservar la riqueza inmaterial que se tiene, el entender la espiritualidad del contexto, especialmente de

la naturaleza, merece admiración. Es por ello que la necesidad de reconocimiento de las comunidades no indígenas, los hace sentir parte integral de la sociedad.

7. Metodología

La monografía como método de investigación permite abordar un tema desde una perspectiva veraz y crítica, allí se organizan todos los contenidos y se hace una revisión detallada a todas las fuentes bibliográficas que puedan dar un gran aporte al desarrollo de la investigación. Se debe tener claro que el objetivo principal de una monografía es describir, narrar o exponer una serie de ideas claras frente a un propósito argumentativo. También es importante mencionar que “la monografía es un texto de información científica, expositivo, de manera descriptiva, de función predominantemente informativa, en el que se estructura en forma analítica y crítica la información recogida en distintas fuentes acerca de un tema determinado”. (Kaufman, 1993).

La esencia de este tipo de investigación es la lectura, la organización y un análisis profundo a los hechos y a la documentación recopilada. Un reto muy importante está en delimitar los conceptos que permiten dar cuenta de la temática de investigación y las rutas que

se quieren abordar. Quien escribe debe proponer una nueva mirada a la problemática elegida partiendo de los hallazgos en la documentación consultada. “La incorporación de enunciados de otros se puede hacer a través de construcciones de discurso directo o de discurso indirecto. En el discurso directo se incorpora el enunciado de otro autor sin modificaciones, tal como fue publicado. En el caso de discurso indirecto puede hacerse de dos formas: por un lado, se relata lo dicho por otro, pero en lugar de transcribirlo textualmente se recurre a la paráfrasis; por el otro, se señala el autor que coincide con la idea presentada, lo cual no fue tomado directamente del autor”. (Morales, 2010).

Existen diferentes esquemas para poder elaborar un texto monográfico, por ejemplo, plantear un problema y buscar una solución, dar una premisa y determinar una serie de conclusiones o trabajarla desde las causas y efectos del tema planteado. Además, la monografía tiene una estructura sencilla: introducción, momento en el que se presenta de manera general el tema; desarrollo, se presentan los argumentos que llevaron a hablar sobre la tesis planteada; y la conclusión, momento en el cual se expone una síntesis del trabajo y las implicaciones que se derivan. Es importante saber delimitar el tema y las discrepancias que conlleva, “es allí donde un plan operativo de trabajo resulta eficaz para su correcta elaboración y una redacción acertada y coherente hará de la monografía un texto comunicativamente efectivo” (Vázquez, 2001). Por lo tanto, sentir afinidad o empatía con el contenido, permitirá poder cumplir con los objetivos propuestos y presentar un texto que denote la dedicación y aporte a la investigación.

El investigador que vaya a realizar una monografía debe hacer una exploración bibliográfica previa a abordar la tesis planteada, con el fin de poder dar una mirada clara y precisa a su propuesta investigativa. El discurso planteado debe ser de su autoría y dará un aporte significativo a los contenidos. Las opiniones del autor son válidas siempre y cuando sean argumentadas las hipótesis planteadas. Es por eso que la presente monografía buscará su horizonte desde el componente educativo y literario, para abordar ese gran papel que cumplen las comunidades indígenas en la literatura infantil colombiana.

Para esta propuesta investigativa se empleará la monografía documental, la cual da cuenta de una gran capacidad de análisis, síntesis y reflexión. Aunque se debe reconocer que previamente otros han hecho grandes aportes en información, es el investigador quien le da un enfoque diferente y tiene una experiencia igual a la de otros investigadores, sin embargo, debe buscar la naturaleza de la tesis planteada y convertirla en un nuevo conocimiento para la sociedad. La monografía como texto argumentativo permite establecer diferentes relaciones, hacer un texto original, buscar un estilo propio de redacción y ser asertivo con el tratamiento de la información.

La monografía planteada se va a desarrollar a partir del *Manual para elaborar investigaciones monográficas en educación*, propuesto por la Universidad Pedagógica Nacional. Se trabaja este documento debido a que da una mirada clara y concisa de cómo abordar los textos monográficos centrados en el campo educativo. Antes de iniciar el proceso de elaboración, el investigador debe plantearle al tema los siguientes interrogantes: ¿por qué? ¿para qué? ¿para quién? Respondiendo dichas preguntas la monografía va a tomar forma y contenido desde un principio. “Para que la elaboración de una monografía llegue a un resultado académico exige un trabajo sistemático asociado al cumplimiento de un objetivo

planificado de manera cuidadosa, racional e intencionada”. (Fernández, Hernández, García. 2008). Partiendo de la elección anterior es necesario desarrollar los siguientes pasos para la elaboración del documento ya planteado.

7.1 Elección del tema

Toda monografía debe tener un tema determinado, y esta no es la excepción. Inicialmente se van a presentar varias opciones y conviene someter la elección a un interrogatorio concreto, el cual ayuda a la elaboración de un acervo de ideas que se van a desarrollar durante el proceso de construcción del escrito. Para ello es necesario plantear las siguientes preguntas.

Nombre del tema: El papel de las comunidades indígenas en las producciones literarias infantiles colombianas.

¿Por qué interesa el tema? Resulta llamativo debido a las diferentes lecturas y escrituras que presentan los pueblos indígenas colombianos. Además, es interesante evidenciar cómo se vinculan los niños con este tipo de literatura y poder consultar toda la bibliografía posible que exista frente al contenido escogido.

¿Cómo se relaciona este tema con mi vida? Siempre ha existido un interés por aprender sobre las comunidades indígenas del país. He tenido la oportunidad de leer algunos textos tales como: *La leyenda del dorado*, *Ni era vaca ni era caballo*, *El popol Vuh*, entre otros. También quiero resaltar ese contacto con películas y documentales acerca de los pueblos indígenas.

¿Qué conozco del tema? Sé que Colombia cuenta con una gran variedad de lenguas nativas y una gran riqueza oral y cultural. Gracias a los medios masivos de comunicación he podido informarme acerca del impacto que ha tenido el conflicto armado nacional y el narcotráfico en sus territorios. Además, el proceso de inclusión educativa que tienen estos pueblos en los últimos años.

¿Qué desconozco del tema? No sé la importancia de los saberes y relatos de las comunidades nativas de este territorio. Desconozco los textos literarios relacionados con el tema y autores que trabajen en pro del reconocimiento del indígena colombiano. Hay un desconocimiento total frente a la riqueza literaria infantil de las más de 68 comunidades que existen en el país.

¿Qué preguntas se le pueden hacer al tema?

- ¿Qué tanto se ven reflejados los indígenas en la literatura infantil?
- ¿Cuál es la importancia de la literatura indígena en Colombia?
- ¿Cuáles son los principales escritores indígenas del país?
- ¿Qué papel cumplen los relatos indígenas en la pedagogía y didáctica?

¿En qué partes puede dividirse el tema? El tema se podría dividir en los siguientes apartados: el primero de ellos sería literatura indígena infantil, debido a que se busca ese papel de las comunidades en dicho contexto. El segundo podría ser literatura indígena en Colombia, tal vez para analizar el proceso que ha permitido su desarrollo. Y por último se podría hablar de la función que tiene el sistema educativo en la inclusión de la literatura indígena en las aulas de clase.

¿Qué artículos, libros o nombres de autores conozco que hayan tratado el tema?

Dentro de los referentes que se tienen está la investigación de Elizabeth Ruales titulada *La representación de la cultura indígena en obras que componen la literatura infantil y juvenil colombiana*. Esta es una ponencia que fija su atención en aquellos escritos que circulan en bibliotecas y librerías del país. También está la investigación *Infancia y adolescencia Mapuche en relatos de la Araucanía*, un trabajo de Guillermo Williamson, Isolde Pérez y Francisca Modesto. Es un artículo reflexivo frente a la importancia de las comunidades mapuches en la educación y literatura chilena. Uno de los autores a trabajar en la investigación es el escritor colombiano Miguel Rocha Vivas, un defensor de la oralitura colombiana y gran conocedor del tema.

Ya teniendo el tema seleccionado y resueltas las preguntas orientadoras, se deben registrar aquellas primeras ideas que se tengan, se procede a reunir información conveniente para la investigación y establecer relaciones asertivas de frases y palabras, resultado de la elección anterior. “Las relaciones posibilitan la construcción de asociaciones que le dan un sentido significativo al desarrollo temático de la monografía” (Fernández, Hernández, García. 2008).

7.2 Registro de las primeras ideas sobre el tema

Los siguientes son conceptos clave para el desarrollo de la investigación:

- Al hablar de literatura indígena es necesario conocer la identidad y cultura de su contexto, la cual permite reconocer los rasgos particulares que hacen al nativo único en la construcción social de su territorio.

- La oralitura es la manera de generar discursos a partir de la palabra vista de diferentes formas. Esto implica un diálogo profundo en los saberes y decires del indígena. Además, representa las emociones que vienen del territorio y permite crear una capacidad crítica sobre el mundo.

- La literatura infantil lleva al lector a todas aquellas producciones que tienen como vehículo la palabra con un toque artístico y creativo, son hechas en muchos casos para niños, donde los factores sociales, educativos y endógenos permiten representar las necesidades íntimas de su lector.

- Hablar de identidad es reconocer la diversidad que existe en el planeta, es decir, un acercamiento a las diferencias determinadas por un colectivo social. El color de piel, forma de los ojos, cabello y estatura hacen parte la esencia del indígena y lo hacen integrante de la sociedad.

- La tradición oral es una relación directa con la palabra, donde se narra el diario vivir de un pueblo y es el camino de encuentro con aquellos relatos propios del territorio y el conjunto de saberes de sus ancestros.

- La vida de las comunidades indígenas ha cambiado debido a la violencia, desplazamiento forzoso, amenazas por grupos armados; por consiguiente, la literatura indígena ha cambiado con el paso del tiempo y esto hace que su visión del mundo sea más amplia y genere incertidumbre.

A continuación, se realiza la búsqueda documental de las ideas anteriormente proyectadas, estas serán planteadas en los anexos del documento y son los antecedentes que se

tienen sobre la temática a tratar. Su función es poder ampliar la información para realizar la monografía. Después se agrupan las ideas y se busca enlazarlas de acuerdo con los contenidos a fin de organizarlas, esto permite establecer la jerarquía que define la secuencia en la que se irá presentando el documento.

7.3 Exploración bibliográfica

El documento para la recolección de información que se emplea es un Resumen Analítico Educativo (RAE). Esta es una herramienta apropiada para este estudio, ya que permite condensar la información consultada y tener una fuente bibliográfica clara frente al tema planteado. Los RAE elaborados se encuentran en los anexos del documento. A continuación, se explica brevemente cada una de las partes que lo conforman:

RAE

Tipo de documento	Se especifica a qué tipo de texto pertenece el documento o trabajo realizado, por ejemplo puede ser una tesis, artículo, monografía, ensayo, etc.
Título	El nombre que ha sido asignado al documento.
Autor	Es la persona o grupo de personas a los cuales se les atribuye la autoría del documento analizado.
Lugar	Punto geográfico en el cual se desarrolló la obra. Su ubicación sirve para evidenciar el contexto en el cual fue escrito el documento.

Palabras clave	Términos importantes abordados en el documento. Son aquellas palabras relevantes dentro del texto.
Descripción del trabajo	Se dan generalidades específicas del contenido y los aportes que da la temática planteada. Además, destaca sus principales características.
Contenido	Muestra los temas importantes que trabaja el texto y los conceptos clave que maneja.
Metodología	Evidencia cuáles son los pasos que se realizaron para alcanzar el objetivo propuesto. Es todo el proceso de investigación que se hizo para la producción de un nuevo conocimiento.
Conclusiones	Es aquel análisis final al que se llega después de hacer un proceso investigativo. Enriquece el discurso que se ha planteado.

Después de tener los RAE como instrumentos para verificar los antecedentes en cuanto al papel de las comunidades indígenas en la literatura infantil colombiana, se procede a realizar las fichas bibliográficas, las cuales sirven como principio importante para la elaboración de la monografía. Aquí se pueden consultar diversas fuentes cómo: publicaciones, investigaciones, encuestas, ensayos, videos, etc. Es importante tener en cuenta que se tomen como referente autores reconocidos frente al tema; si la información es tomada de internet, que sea extraída de sitios confiables, verificar que su contenido sea apropiado para el objetivo que se tiene y por último, contrastar la bibliografía que estos textos traen.

Fichas bibliográficas

A continuación, se presentan las fichas elaboradas a partir de los documentos encontrados:

<p>Ficha 1</p>	<p>Rocha Vivas, Miguel. Jamiroy, Hugo. (2019) <i>Conversatorio de literaturas y oralituras indígenas</i>. Bogotá, Colombia.</p> <p>Tipo de documento: Entrevista Lugar: Corferias, Feria Internacional del Libro 2019</p> <p>Temas que aborda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La escritura simbólica y patrimonial indígena. 2. Importancia de la oralitura en Colombia. 3. Las tradiciones indígenas plasmadas en la literatura indígena. 4. La escucha en la producción de relatos indígenas.
<p>Ficha 2</p>	<p>Caldera Caldera Dilia Teresa. (2008) <i>Literatura para niños: una forma natural de aprender a leer</i>. Mérida, Venezuela.</p> <p>Tipo de documento: Artículo académico</p> <p>Temas que aborda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La literatura infantil como forma de despertar la creatividad y la imaginación. 2. Funciones de la literatura infantil. 3. Divertirse y activar la curiosidad leyendo. 4. El maestro como mediador entre el niño y el texto. 5. Conexiones entre la literatura y la vida.
<p>Ficha 3</p>	<p>Baraja Orozco, Miriam. Alonso Galeano, Arturo. Ferrer Franco, Yuri. (2010) <i>Los conceptos de literatura infantil y juvenil, su periodización y canon como problemas de la literatura colombiana</i>. Bogotá, Colombia.</p> <p>Tipo de documento: Material historiográfico</p> <p>Temas que aborda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conceptos sobre literatura infantil. 2. Literatura infantil en el contexto colombiano. 3. El niño y el joven lector.

<p>Ficha 4</p>	<p>Stavennagen, Rodolfo. (2002) <i>Identidad indígena y multiculturalidad en América latina</i>. Sevilla, España.</p> <p>Tipo de documento: Ensayo</p> <p>Temario a resaltar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Destrucción de las culturas indígenas. 2. Surgimiento de las organizaciones amerindias. 3. El papel del niño indígena en la sociedad actual. 4. Participación política del nativo.
<p>Ficha 5</p>	<p>Gómez Cardona, Fabio. (2010) <i>Oralidad y escritura</i>. Cali, Colombia.</p> <p>Tipo de documento: Artículo académico</p> <p>Temas que aborda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Importancia de la tradición narrativa en Colombia. 2. Panorama actual de las culturas indígenas nacionales. 3. La oralitura en Colombia. 4. Cultura y primera infancia. 5. Género narrativo en la literatura indígena.
<p>Ficha 6</p>	<p>Sánchez, Maritza. Millán, Carlos. (2016) <i>Los cuentos de Maguaré en la ceiba</i>. Bogotá, Colombia</p> <p>Tipo de documento: Recopilación literaria</p> <p>Temas que aborda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Experiencias significativas en literatura indígena infantil. 2. Recopilación de cuentos hechos por comunidades indígenas. 3. Escritores dedicados a la literatura indígena. 4. Papel de la escuela en el reconocimiento de las culturas amerindias.

Es momento empezar con la construcción de los argumentos centrales y parciales. De ser necesario, se deben elaborar varias modificaciones a estos y contar con el apoyo de un asesor en la elaboración de las correcciones. Al construir ideas, se están construyendo argumentos, los cuales servirán para la elaboración de párrafos de enumeración, comparación, contraste, aquellos que desarrollan un concepto y finalmente los que fijan un enunciado o dan solución al problema. Las buenas habilidades de la escritura y compromiso con el texto, harán de la monografía un escrito reflexivo e innovador. Para este trabajo se va a entender el argumento central como “aquel que se estructura a partir de la organización lógica y coherente de varios argumentos parciales que lo constituyen y fundamentan” (Fernández, Hernández, García. 2008) y los argumentos parciales van a ser “aquellos que parten de los argumentos centrales, pero permiten aclarar y fundamentar cada una de las ideas que se tienen” (Fernández, Hernández, García. 2008).

7.4 La ruta de los argumentos

Argumento central I: Hablar del papel de las comunidades indígenas en la literatura infantil es transportar al lector a los adentros de la selva y hacer que se reflejen las costumbres y tradiciones de un pueblo. El lenguaje en este especial contexto está cargado de un toque artístico y creativo. Al tener al niño como receptor se debe pensar que la interculturalidad es la manera de vivir de los pueblos amerindios. Es importante plasmar las historias de dichas comunidades para que las futuras generaciones entiendan la identidad cultural que tiene Colombia y su riqueza étnica.

Argumento parcial I: los ancestros indígenas con sus lenguas, costumbres y relatos le han regalado a la literatura infantil una nueva mirada para visibilizar lo que es la oralitura

colombiana. Por lo tanto, es un reconocimiento a la diversidad étnica que existe en el país y una manera de incluir a los niños y niñas en su literatura.

Argumento parcial II: la imagen del indígena colombiano en la literatura es de aquel personaje que muestra su identidad y establece un canon diferente en las letras. Fija una postura crítica frente a la civilización y los cánones literarios establecidos por ella y además ejemplifica un estilo de vida tranquilo en la selva, estableciendo lazos de hermandad con los integrantes de su comunidad.

Argumento parcial III: se conoce muy poco sobre la literatura indígena colombiana. Indagar sobre las raíces ancestrales de estos pueblos, resulta ser una tarea significativa para las letras colombianas y las futuras generaciones que gozarán de ellas. Rescatar las producciones literarias infantiles es valorar la importancia de este tipo de textos para Colombia y revivir el quehacer del indígena desde sus territorios.

Argumento parcial IV: La tradición oral cumple un papel muy importante en la historia de los pueblos nativos, ya que recrea sus acontecimientos y saberes. Tal vez es la única manera de conocer su forma de pensar y lograr un contacto directo con el paisaje sonoro que se encuentra allí. Las letras amerindias muestran lo autóctono y poco conocido, se visibilizan las enseñanzas que les ha dejado el contexto en el que viven.

Argumento parcial V: los medios masivos de comunicación, especialmente el uso global de internet, juegan un papel importante en el posicionamiento de la literatura indígena del país. Su función ha sido de aquel espacio interactivo donde se puede conocer la cultura e identidad de estos pueblos, sin olvidar que promueven un estilo de vida propio y sin prejuicios, un espacio donde la paz tiene que ser una realidad.

Los argumentos ya nombrados son “El sustento para la escritura de cada uno de los apartados de la monografía”. (Fernández, Hernández, García. 2008). Lo más importante es que sean originales y le den un sello particular y analítico al escrito desarrollado. Es relevante convencer al otro de aquello que se afirma o se niega, con el fin de dar fuerza discursiva a lo planteado en la investigación. Los anteriormente nombrados son producto del proceso investigativo realizado hasta el momento y permiten establecer resultados en la ruta final de la monografía.

Ya para finalizar el desarrollo de esta investigación es importante establecer los hallazgos pertinentes al tema. Se establece una secuencia de párrafos que ayudan a crear los contenidos ya propuestos.

7.5 Rumbo a la meta, hallazgos

Si se quiere hablar de literatura indígena es necesario abrir la mente más allá de lo escrito, el ser humano tiene que apartarse de los géneros ya conocidos y familiarizarse con el sentido y vivir de la palabra. Además, debe entender la identidad como ese conjunto de rasgos que hace a un ser único en el universo y “la cultura como esa forma de observar y comprender al otro” (Ruales, 2012). Al conocer esas historias importantes para el indígena colombiano y ver cómo son divulgadas en el campo de las letras, se están formando distintas lecturas del mundo y se observa a la literatura como aquel espacio donde cabe toda la humanidad, sin importar su condición social o -como en este caso- étnica.

Son tantos los cambios que han sufrido algunos pueblos colombianos debido a la violencia interna, desplazamiento forzado, amenazas por grupos armados, cultivos ilícitos y hasta minas antipersonas, que el contexto del indígena cambia todos los días, vive con más zozobra y miedo, huye de su territorio y tiene que encontrarse con la popular civilización, aprender en muchos casos nuevas costumbres y olvidar la importancia de su identidad y cultura. Es por ello relevante para estas comunidades tratar de recuperar tradiciones tales como: ir a trabajar y sembrar la tierra, conocer el entorno, escuchar los relatos de los abuelos, aprender a cazar lo necesario y sobre todo enseñar al niño a consentir a la madre naturaleza.

Tomando las anteriores premisas se hablará en este apartado sobre la literatura indígena infantil como aquella que transporta al lector a los adentros de la selva, haciendo sentir y vivir las tradiciones y costumbres de un pueblo, usando el lenguaje como aquel instrumento propio de la comunidad, cargado de un toque artístico y creativo, tomando como receptor al niño y aquellos adultos que se quieren dejar cautivar por relatos pensados en la interculturalidad y las necesidades literarias infantiles. Además, se toma como un instrumento para que los pequeños conozcan la manera de vivir de los pueblos amerindios y entiendan la importancia de plasmar las historias de las comunidades indígenas.

Por lo anterior, se presenta un análisis a los hallazgos encontrados sobre aquel papel de las comunidades indígenas en las producciones literarias infantiles colombianas. Se va a estudiar desde dos puntos fundamentales, los cuales son: El indígena en la literatura colombiana y el género narrativo en la literatura indígena infantil. Es de aclarar que esta investigación se limita a estudiar el género narrativo, el cual incluye mitos, leyendas, fábulas, cuentos y demás relatos dignos de ser divulgados.

Partiendo del paso a paso desarrollado por los autores del *Manual para elaborar investigaciones monográficas en educación*, se ha podido llegar a los siguientes hallazgos previamente realizando un proceso de lectura e indagación riguroso.

7.5.1 El indígena en la literatura colombiana

Este es uno de los campos poco estudiados por la crítica literaria del país, debido a ese gran apego que se adquiere con la literatura heredada del colonialismo español y a la poca divulgación de las letras indígenas. Hace falta que los investigadores nacionales busquen en las raíces más antiguas y autóctonas de las culturas aquellos relatos propios de este territorio y cargados de gran significado para la sociedad colombiana. Muchas personas no consideran la posibilidad de una tradición narrativa diferente a la heredada por occidente, pues no conocen otra. Es inequívoco pensar que se puede hablar de literatura desde la llegada de los conquistadores europeos a América. Mucho antes este término ya existía gracias a la oralidad, la cual permitió contar aquellas historias del diario vivir del hombre amerindio y creencias sobre el origen del universo. Es por eso que, debido a no tener un sistema de escritura similar a los conquistadores y evangelizadores, fueron esos primeros habitantes renegados al mundo de las letras y tomados para estudios sociológicos y antropológicos. Su papel muchas veces en las novelas literarias y relatos era de aquel hombre salvaje sin ningún conocimiento, cumpliendo labores serviciales, protagonista de los mitos y convertido en creyente de una religión impuesta.

Hasta este siglo la sociedad colombiana ha empezado a valorar los aportes de las culturas nativas del pasado y del presente, tratando de darle un lugar importante en las

contribuciones culturales de la nación. Hoy en día el mundo apenas está abierto a las lenguas nativas, a las distintas cosmovisiones del universo y sobre todo a la posibilidad del desarrollo intercultural. Es así como la literatura es el camino para que estos textos sean reconocidos en un ámbito externo y se pueda ya empezar a definir literatura indígena como “el conjunto de manifestaciones discursivas a manera de relatos, propias de la tradición oral de las comunidades indígenas colombianas; estos relatos abarcan aquellos textos que conocemos como mitos, leyendas, tradiciones etnohistóricas y cuentos, entre otros” (Gómez, 2010). Y es gracias a la tradición oral y al poder de la palabra que se ha procurado proteger el patrimonio vivo que tiene cada una de las regiones del país. Ya es hora de que las narraciones indígenas sean valoradas por aquellos académicos e instituciones dedicadas al estudio de la lengua y las letras. De ser así, la historia ayudará a cambiar el rumbo del indígena colombiano.

Sin embargo, existe la posibilidad de un choque académico y cultural entre lenguaje popular y culto, debido a que varias obras literarias narrativas son creadas en lenguas de las propias comunidades sin traducción al castellano. Además, varios literatos indígenas han empezado a estudiar a profundidad las raíces de su lengua y la cosmovisión de su literatura. Esto ocasiona que se deba replantear lo que es un texto popular y culto en cuanto a letras indígenas se trata. Es un hecho que deben ser reconocidas en el ámbito externo de sus comunidades y así podrán replicar los referentes propios de su vida. Pero también es importante el trato que hagan los académicos de estas narraciones, planteando que el español en este contexto es una lengua dominante, mientras que las lenguas nativas son dominadas.

A continuación, se presenta la ruta a seguir para que los etnotextos lleguen a las comunidades no indígenas. Lo primero es la recopilación de las narraciones, las cuales son tomadas del diario vivir del nativo y el contexto en el que se encuentra inmerso. Allí se

reflejan las palabras y emociones que vienen de la naturaleza y está la relevancia de “generar todo tipo de lenguajes desde el lugar y saber escuchar los relatos de los abuelos” (Jamioy, 2019). El segundo paso es la transcripción, que consiste en llevar ese relato recopilado a un sistema de escritura propio de la comunidad y con el objetivo de que perdure en el tiempo, esto ayudará a dar marcha a la traducción, que en este caso es llevar dichas historias al español, sin tergiversar la transcripción original, para posteriormente llegar a la publicación, donde se busca divulgar dicha información a la sociedad y generar reconocimiento. En muchos casos esto también conlleva unas ganancias económicas y tener una serie de seguidores. La participación de una editorial o entidad de Estado hará la diferencia para que este tipo de literatura sea divulgado en muchos contextos “Es claro que los libros de violencia o narcotráfico son los más interesantes en la cultura editorial. Lo indígena por lo tranquilo y calmado, no es atractivo” (Rocha, 2019).

Por lo anterior, las editoriales poco se animan a la impresión y divulgación de este tipo de textos. No resulta económicamente rentable para ellos poner a la venta libros que hablen sobre temáticas específicamente indígenas, partiendo de que este tipo de empresas tiene un fin lucrativo e intentan cubrir las necesidades de un público. Hace falta posicionar comercialmente y culturalmente la literatura amerindia, para lograr una mayor reputación de lo propio y narrado de los adentros de las selvas colombianas. Esto no quiere decir que se convierta solamente en un negocio, sino en una gran puerta de reconocimiento que servirá para visibilizar la importancia social de la literatura indígena colombiana tratada en este apartado y más adelante centrada en lo infantil.

Por otro lado, no se puede desconocer el papel que juegan las TIC en el posicionamiento de la literatura indígena del país, ya que muchos colombianos tienen la

posibilidad de acceder a plataformas digitales destinadas a mostrar lo que son sus pueblos y territorios. También permiten conocer un poco más sus textos literarios y esa cultura e identidad que hace parte de sus raíces. El Estado cuenta con varios portales destinados a resignificar el valor del indígena nacional. Tal vez los más importantes son: Maguaré, Maguared y la audioteca digital De agua, viento y verdor. Dichas páginas de internet son una estrategia didáctica para encontrar información dirigida a padres, educadores y niños sobre tradiciones, relatos e historias étnicas colombianas. Aquí es de resaltar el papel del gobierno colombiano por mostrar una nación multicultural. El Ministerio de Cultura y el ICBF hacen de estos portales web una buena labor de socialización e inclusión del nativo amerindio. Asimismo, han servido para divulgar escenarios idóneos de paz y promover las expresiones de este territorio multidiverso, pero a la vez vulnerable.

Ya para terminar este apartado, es importante valorar el sentido de todos los textos escritos y sonoros propios de las comunidades; estos buscan expresar sentimientos, emociones y pensamientos y poner a dialogar las potencialidades de la diversidad presentes en la vida cotidiana del indio. Todo su conocimiento sirve para educar y orientar en la exploración del entorno, la literatura y los lenguajes de diversidad étnica territorial. A continuación, se hablará sobre la necesidad de reforzar la literatura indígena infantil colombiana y reflejar la relevancia que tiene amar y respetar la oralitura como forma propia de contar historias desde tiempos ancestrales.

7.5.2 Género narrativo en la literatura indígena infantil colombiana

2019 será recordado como el año internacional de las lenguas indígenas, propuesto por la Asamblea General de las Naciones Unidas (ONU) y llevado a un documento que busca resaltar las más de 6.700 que se hablan en todo el mundo. Es un año para reflexionar sobre la importancia que tienen sus hablantes y el hecho de ser encasillados como minorías poblacionales, lo cual ocasiona que muchas veces estas sean discriminadas socialmente. Para celebrar este reconocimiento la organización Fundalectura el 14 de agosto de ese año recomendó algunos textos literarios narrativos indispensables para conocer y transmitir a los niños y niñas la importancia de la literatura indígena. Resaltan lo valioso que es leer cuentos, mitos, relatos y leyendas que hablan de estos pueblos colombianos. A continuación, se describirá brevemente cuáles son esos contenidos que permiten resignificar el valor de las letras amerindias en el país.

Uno de ellos se titula *De agua, viento y verdor*, el cual está en versión impresa y digital, elaborado por Claudia Rodríguez y María Cristina Rincón. Ellas parten del reconocimiento a la diversidad y la importancia de ofrecer una lectura diferente a los niños. El texto trae un compendio de relatos propios de algunas comunidades, tiene ilustraciones muy coloridas y fotografías que cuentan cómo son los entornos donde viven estos pueblos, además, en la versión digital el lector podrá encontrar herramientas multimedia que reforzarán más el contenido. También está el libro *Narraciones de la sierra Arahuaca*, un texto elaborado por el etnoeducador Nelson García, él habla sobre su resguardo indígena y explica el origen del ser humano, su entorno y universo. Las historias acá presentadas se encuentran en su lengua original y castellano. Es el primer libro dedicado a los pueblos nativos de la Sierra Nevada y publicado por una editorial colombiana como lo es Norma. En este documento no hay distinción de raza, edad o nacionalidad.

Otra historia que se resalta en la recomendación de Fundalectura es la de *Diana en la tierra Wayúu*, escrita en un contexto colombo-venezolano y elaborada por la cuentista Laura Mercedes Antillano Armas. Cuenta las aventuras de Diana y Juyá, quienes son grandes amigos y enamorados de las historias contadas por un abuelo. Impulsados por esos relatos deciden un día viajar a tierras Wayúu y dejarse llevar por una gran travesía. Por último, está el libro titulado *Hijos de la primavera*, escrito por Felipe Dávalos. Este mexicano hace un gran estudio literario y cultural de la vida y palabras de los indios americanos. Su libro toma las comunidades más importantes del continente y presenta mitos de creación de animales, plantas y el mundo. La obra tiene un amplio glosario y aclara dudas a los niños.

Los anteriores textos mencionados ayudan a reflejar cómo el género narrativo infantil está inmerso en la literatura indígena, y tal vez da señales de la importancia que tienen estas comunidades en el desarrollo cultural y social de los niños. Son libros hechos para leerlos desde otra perspectiva y aclaran lo importante de ser nativo colombiano. Este tipo de letras nos recuerda que existe un amplio repertorio de mundos y abre los ojos de los niños para que exploren los acervos y prácticas particulares en la crianza de sus principios frente al territorio y la revitalización lingüística de sus hablantes. Por eso es importante “concientizar a los adultos de los pueblos indígenas sobre la importancia de sus propios saberes y lenguas para la supervivencia de sus comunidades y corregir las actitudes discriminatorias hacia las lenguas ancestrales” (Sánchez, Millán, Carvajal y García, 2019). La presente monografía invita al lector a apropiarse de lo ancestral a partir de la lectura, estimula a aquellos niños inquietos por el saber a conocer las letras de sus pueblos nativos y ser parte del cambio social que necesita Colombia frente al trato y resignación de sus derechos.

Ahora bien, no se puede dejar a un lado el papel importante que cumple en la literatura indígena infantil colombiana la escritora Wayúu, Vicenta María Siosi Pino, especializada en escribir cuentos para niños y una mujer que narra las historias de su pueblo e invita a los pequeños a valorar las comunidades nativas. Entre sus destacados trabajos literarios se encuentran: *El corazón de la piel cobriza*, *Serenata en Panchomana*, *La señora iguana*, entre otros. Los lectores que leen a Siosi no se rinden ante las adversidades, conocen lo que es vivir en las rancherías Wayúu y ven en sus historias un espejo de la interculturalidad del siglo XXI. “Quiero enseñar a los niños cómo somos nosotros y lo que representamos en el mundo” (Siosi, 2019). En el conversatorio de Literaturas y oralidades indígenas realizado en la Feria Internacional del Libro 2019, ella hablaba sobre la capacidad crítica de los niños y cómo las formas visuales y escritas hacen reconocer sus territorios, reflexiona acerca de cómo la madre tierra está enferma, y por consiguiente todos estamos enfermos, es por ello que las futuras generaciones deben salvar el planeta y valorar el sentir y vivir de la naturaleza.

Partiendo de lo anterior, es hora de que la literatura infantil esté abierta a diferentes mundos. Muchas veces la humanidad deja a un lado los niños, por eso hacer libros de calidad para ellos es un acto incluyente. No se trata de infantilizar, se trata de aportar sabiduría y conocimientos para la vida. Está mal condenar a los pequeños al rincón más apartado de las librerías, por el contrario, se debe dar un gran espacio dentro de ellas, al fin y al cabo, son los futuros lectores de este país. Los niños todo el tiempo observan su realidad, sería interesante en sus textos verla reflejada, ellos saben sobre la existencia de los pueblos indígenas, entonces es necesario producir más contenido literario de ese entorno y en algunos casos mostrar esa cara poco conocida del pueblo colombiano.

También es interesante analizar cómo los textos encontrados para esta monografía muestran los rincones más apartados de Colombia y además la importancia de la tradición oral de los pueblos indígenas. Este tipo de literatura lleva a los niños a una comprensión sensible de la naturaleza y garantiza la permanencia de su herencia y patrimonio cultural. Lo escrito hasta ahora es una experiencia de vida en los Andes, selvas amazónicas, desiertos y litorales de este bello país. Son los niños los que fijan las bases de la literatura indígena.

Transmitir de voz a voz todos aquellos relatos de las comunidades indígenas colombianas implica valerse del diálogo como forma de vida, entender el valor y la importancia de la lengua nativa y los métodos de transformación que han sufrido para lograr en algunos casos un proceso de escritura exitoso. Es por ello que surge la necesidad de trabajar desde las aulas de clase el conocimiento que aporta la oralitura al sistema educativo nacional. Llevar este tema a la escuela permite fortalecer la reflexión y análisis del niño, aprender a entender el pasado de este territorio y familiarizarse con el presente de los pueblos amerindios. Es preciso articular la cultura nativa con los planes de área de las instituciones educativas, con el fin de generar mayores aprendizajes y preocuparse por el cuidado y preservación de las minorías.

Ya para terminar, muchas regiones del país se niegan a dejar olvidadas sus tradiciones ancestrales, existen todavía voces que necesitan ser escuchadas para no perder aquella diversidad que las enriquece día a día. En anteriores apartados se ha demostrado la riqueza que existe en las diferentes lecturas y escrituras que muchos pueblos proponen para la infancia colombiana. Se ha evidenciado que los habitantes de estos territorios tienen mucho por contar y ya hace falta darle un lugar a la pedagogía y la didáctica para crear un lazo directo en el narrar, escuchar y compartir cada relato literario de la situación étnica nacional. La invitación

desde ya es a que se valoren las palabras sabias del indio, las cuales están llenas de musicalidad y permiten recorrer los caminos de las costumbres y los saberes. Ellos son portadores de conocimientos y creencias únicas y la esperanza que todavía guardan es tener un lugar importante en el futuro. Por eso es valioso el papel de la educación, vista como la forma de transformar realidades y generar conocimientos para la vida.

8. Conclusiones

Lograr transmitir las costumbres y cosmovisiones del indígena a los niños y niñas del país, no es una tarea fácil. Esa búsqueda del papel del indio dentro de la literatura infantil, es un rastreo a la

memoria oral y cultural que se tiene de Colombia. A pesar de no ser una tarea sencilla, los indígenas de este territorio han logrado en los niños que han querido leer sus letras mostrar los referentes de identidad que tienen sus pueblos, creando en ellos una perspectiva diferente del mundo y haciendo que redescubran la lectura. Apreciar cada relato del nativo colombiano, es reflexionar sobre la diversidad que tiene el mundo y se podría concluir que, gracias a esta producción oral y escrita, se fortalece la capacidad reflexiva de los pequeños, motivando así la preservación de estas comunidades y gracias a ello preparar a las futuras generaciones para entender la diversidad del mundo.

Esta monografía permite reflejar que en Colombia existen experiencias significativas que trabajan la literatura indígena infantil. Además, ciertas obras literarias narrativas dan un gran aporte a esta investigación. Pero es evidente el desconocimiento de estos trabajos por parte de la sociedad colombiana, la divulgación es un proceso que se debe fortalecer y trabajar. Además, el lugar que ocupa el niño en este tipo de literatura aún es muy limitado. Ampliar sus horizontes literarios podría ser una buena estrategia para que en Colombia se valore lo propio y autóctono de las diferentes regiones y tratar de dejar a un lado aquellos cánones europeos ya establecidos.

Por otro lado, durante el proceso de investigación y recopilación de información, se hizo evidente que hace falta reflejar las implicaciones del conflicto armado interno en el desarrollo de la literatura indígena. Es un tema que podría ser interesante trabajarlo, debido a todos los cambios que han sufrido los pueblos amerindios por esta problemática y el gran papel que han tenido últimamente en los medios masivos de comunicación. Ellos han llegado a las ciudades, han cambiado sus costumbres y las lenguas nativas están en vía de extinción, lo cual hace que las letras amerindias tengan un cambio sustancial en su desarrollo.

También los antecedentes frente al tema planteado son muy limitados, se podría decir que casi nulos. Eso hizo que este proceso investigativo fuera interesante y a la vez desafiante. Fue necesario el uso de la entrevista, investigar en distintas plataformas, bibliotecas y centros culturales, con el fin de encontrar aquellos rastros del papel de las comunidades indígenas en la literatura infantil colombiana. Los hallazgos han sido muy interesantes y significativos, sin embargo, la propuesta que se deja es apenas un nicho de lo que hace falta por investigar. Es un tema que se puede trabajar desde el campo educativo, cultural y antropológico. Además, hace falta mostrar el papel de la literatura no indígena en el nativo colombiano, lo cual sería una mirada diferente a esta investigación planteada. El aporte más significativo que hace este documento es valorar la importancia del niño en este tipo de literatura y reconocer el trabajo de aquellos que cuentan diferentes relatos de la selva a aquellos que no son indígenas.

Por último, el aporte más significativo que se hace es poder valorar la importancia del niño en la literatura y especialmente en las letras indígenas. Es un reconocimiento a aquellos que trabajan en pro de la cultura y la escritura. Este es un documento para los que desean saber sobre los relatos de los primeros habitantes de este territorio y el gran valor social que aún tienen.

9. Anexos

Resumen analítico en educación (RAE)

RAE 1

TIPO DE DOCUMENTO: Ponencia – Estado del arte.

TÍTULO: La representación de la cultura indígena en obras que componen la literatura infantil y juvenil colombiana.

AUTOR: Elizabeth Ruales Rendón

LUGAR: Cali – Colombia

FECHA: octubre del año 2012

PALABRAS CLAVE: Literatura, identidad, cultura indígena, literatura infantil, territorio

DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO: Esta investigación es un experimento social donde se analizan algunos escritos de literatura indígena infantil y juvenil que circulan en editoriales y bibliotecas del país. Además, nos muestra la importancia de conocer las historias del indígena colombiano y el proceso llevado para ser representados en las letras nacionales, específicamente en los diferentes tipos de textos narrativos. El documento presenta algunas reseñas de obras literarias clave para los públicos infantiles y juveniles interesados en el tema.

CONTENIDOS: El documento está constituido por una serie de títulos y subtítulos en los cuales se habla de identidad y cultura, panorama de la cultura indígena en Colombia, ley de lenguas nativas y nombra una serie de textos infantiles importantes para la literatura indígena colombiana. Además, en la investigación se puede evidenciar un taller realizado a niños de primaria de un colegio privado, en el cual ellos deben dibujar un indígena y escribir la percepción que tienen alrededor de su cultura. Al finalizar presenta una serie de conclusiones acerca de la importancia de investigar más a fondo sobre este tema.

METODOLOGÍA: Es una investigación tipo documental, que toma textos de carácter literario, específicamente aquellos que abordan literatura indígena infantil. Se extraen ideas importantes de cada uno de ellos y la autora hace un análisis crítico a la información recopilada.

CONCLUSIONES: Se evidencia la falta de investigación que existe frente al tema y lo poco representados que se encuentran los indígenas en la literatura colombiana. La autora hace la invitación a sacar de la cabeza los falsos imaginarios que se tienen frente al indígena. En su ponencia ella logra evidenciar la importancia del contexto, las políticas nacionales y la organización social indígena en la producción de textos literarios, logrando hacer un análisis de la relevancia que tiene su identidad para la historia del pueblo colombiano.

Resumen analítico en educación (RAE)

RAE 2

TIPO DE DOCUMENTO: Artículo de investigación.

TÍTULO: Infancia y adolescencia Mapuche en relatos de la Araucanía

AUTORES: Guillermo Williamson, Isolde Pérez, Francisca Modesto

LUGAR: Temuco- Chile

FECHA: 2012

PALABRAS CLAVE: Infancia, literatura, adolescencia, Mapuche, educación intercultural bilingüe.

DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO: La presente investigación muestra cómo la infancia Mapuche es casi invisible en la literatura educativa chilena, haciendo una reflexión acerca del papel de las comunidades mapuches en la historia de Chile y Argentina. El artículo se basa en tres textos de diferentes épocas donde se evidencia el papel del niño indígena mapuche en la literatura.

CONTENIDOS: El artículo cuenta con una introducción y tres subtítulos que hablan de la infancia mapuche en la literatura. Estos son: La Araucana de Alonso de Ercilla, Testimonio de un cacique mapuche de Lonco Pascual Coña y Memorias de Ignacio Domeyco. El texto muestra algunas investigaciones dedicadas a estos pueblos indígenas, al finalizar hay una serie de conclusiones acerca del estudio realizado.

METODOLOGÍA: Es una investigación tipo documental y reflexiva, que toma textos de carácter histórico y literario con los cuales hace un análisis del contexto donde vive el niño mapuche y cómo su infancia hace parte de la literatura. Usa como referente metodológico las experiencias investigativas de Barría Cortez, experta en análisis sociológicos indígenas.

CONCLUSIONES: Se entregan algunas pistas sobre la educación y crianza de los niños mapuches durante la historia. El pueblo Mapuche enseña la importancia que tiene el niño en el proceso de aprendizaje y cómo se adaptan los modelos pedagógicos al contexto donde ellos viven. Es importante resaltar las diferentes producciones literarias infantiles hechas para ellos y la manera como conocen su historia y raíces.

10. Referencias

- Rocha, M. (2011). *Escritores indígenas, unas plumas de lujo*. Recuperado de: <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-4573760>

- Apushana, V. (2000). *Memorias Premio Casa de las Américas en Cuba*. Recuperado de: <http://www.casa.co.cu/premios/literario/index.php>
- Castañeda, A. (2013). *¿Por qué marchan los indígenas colombianos?* Recuperado de: <https://www.semana.com/nacion/articulo/marcha-indigenas-colombia/361139-3>
- Arias, L. (2000) *Sistema Único de Censo Indígena*. Recuperado de: <http://www.suiin.org/cric/>
- Ruales, E. (2012). *La representación de la cultura indígena en obras que componen la literatura infantil y juvenil colombiana*. Cali: Banco de la república.
- Kaufman, A. (1993). *La escuela y los textos*. Argentina: Santillana.
- Vázquez, G. (2002). *¿Cómo se escribe una monografía?* Madrid: Edinumen
- Morales, O. (2010). *Fundamentos de la investigación documental y la monografía*. Venezuela: Universidad de los Andes.
- Henrik, C. (2007). *Literatura criolla en Colombia y Venezuela después de la independencia*. *Revista de estudios sociales*, 26, 8-19.
- Allende, F. y Condemarín, M. (1997). *De la asignatura de Castellano al área del Lenguaje*. Chile: Dolmen.
- Rocha, M. (2012). *Palabras Mayores, Palabras Vivas*. Tradiciones mítico-literarias y escritores indígenas en Colombia. Bogotá: Taurus.
- Rocha, M. (2018). *Minga de la palabra*. Bogotá: Universidad Javeriana.
- Rocha, M. Jamióy, H. y Siosi, M. *Conversatorio de literaturas y oralidades indígenas*. (Comunicación personal, 04 de mayo de 2019).

- Caldera, D. (2008). *Literatura para niños: una forma natural de aprender a leer*. Venezuela: Universidad de los Andes.
- Sánchez, M. y Millán, C. (2016) *Los cuentos de Manguaré en la ceiba*. Bogotá: Ministerio de Cultura.
- Instituto colombiano de bienestar familiar. (2019). De agua, viento y verdor. Recuperado de: www.audiotecadigital.gov.co
- Ministerio de cultura de Colombia. (2019). Manguaré. Recuperado de: <https://maguare.gov.co/>